

Porównanie tłumaczeń I Samuela 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale król powiedział: Musisz umrzeć, Achimeleku, ty i cały dom twojego ojca!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale król postanowił: Musisz umrzeć, Achimeleku, ty i cały ród twojego ojca!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król powiedział: Musisz umrzeć, Achimeleku, ty i cały dom twego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł król: Śmiercią umrzesz Achimelechu, ty i wszystek dom ojca twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł król: Śmiercią umrzesz, Achimelechu, ty i wszytek dom ojca twego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król jednak zawyrokował: Musisz umrzeć, Achimeleku, wraz z całym rodem twego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król jednak rzekł: Zginiesz, Achimeleku, ty i cała rodzina twojego ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król jednak zawyrokował: Umrzesz, Achimeleku! Umrzesz ty i cały ród twojego ojca!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król odrzekł: „Achimeleku, musisz umrzeć, ty i cała twoja rodzina!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale król zawołał: - Musisz umrzeć, Achimeleku! Ty i cały ród twego ojca!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар Саул: Смертю помреш, Авімелех, ти і ввесь дім твого батька.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król jednak zawołał: Musisz umrzeć Achimeleku! Ty, wraz z całym domem twojego ojca!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz król rzekł: ”Niechybnie umrzesz, Achimelechu, ty i cały dom twego ojca”.